

HƯỚNG DẪN ĐIỀN MẪU SSA-827

NHỮNG HƯỚNG DẪN BẰNG TIẾNG VIỆT NÀY CUNG CẤP NỘI DUNG PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU SSA-827. QUÝ VỊ PHẢI KÝ TÊN, GHI NGÀY, VÀ GỬI LẠI BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU SSA-827 CHO VĂN PHÒNG AN SINH XÃ HỘI TẠI ĐỊA PHƯƠNG CỦA QUÝ VỊ ĐỂ GIẢI QUYẾT KHIẾU NẠI THƯƠNG TẬT CỦA QUÝ VỊ.

NHỮNG NGƯỜI có thông tin cần tiết lộ - Xin cung cấp tên, chữ lót và họ của quý vị, số an sinh xã hội và ngày sinh của quý vị.

GIẤY CHO PHÉP TIẾT LỘ THÔNG TIN CHO CƠ QUAN QUẢN LÝ AN SINH XÃ HỘI (SSA)

**** XIN ĐỌC KỸ TOÀN BỘ MẪU, CẢ HAI TRANG, TRƯỚC KHI KÝ TÊN VÀO BÊN DƯỚI ****

Tôi tự nguyện cho phép và yêu cầu tiết lộ (cả bằng văn bản, bằng miệng và qua trao đổi điện tử):

NHỮNG THÔNG TIN CẦN BIẾT Tất cả các hồ sơ y tế của tôi; cùng hồ sơ học vấn và các thông tin khác liên quan đến khả năng thực hiện công việc. Điều này bao gồm việc cho phép đặc biệt để tiết lộ:

1. Tất cả hồ sơ và các thông tin khác về việc điều trị, nhập viện, và chăm sóc ngoại trú đối với (các) thương tật của tôi bao gồm, và không chỉ giới hạn ở:

- (Các) tổn thương tâm lý, tâm thần hoặc tổn thương tinh thần khác (không kể "psychotherapy notes [các ghi chú điều trị tâm lý]" như đã xác định trong 45 CFR 164.501)
- Lạm dụng ma túy, nghiện rượu, hoặc lạm dụng các chất gây nghiện khác
- Bệnh thiếu tế bào hồng cầu lưỡi liềm
- Hồ sơ cho biết có bệnh truyền nhiễm hoặc không truyền nhiễm; và các thử nghiệm hay hồ sơ HIV/AIDS
- Các tổn thương liên quan đến gen (bao gồm các kết quả thử nghiệm gen)

2. Thông tin về việc (các) tổn thương của tôi tác động thế nào đến khả năng thực hiện những hoạt động và sinh hoạt trong cuộc sống hàng ngày của tôi, và tác động thế nào đến khả năng làm việc của tôi.

3. Bản sao các cuộc kiểm tra hoặc đánh giá về giáo dục, bao gồm các Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân, các đánh giá mỗi ba năm, các đánh giá tâm lý và khả năng diễn đạt ngôn ngữ, và mọi hồ sơ khác có thể giúp đánh giá năng lực hành vi; cùng với những nhận xét và đánh giá của giáo viên.

4. Các thông tin lấy được trong vòng 12 tháng sau ngày ký giấy cho phép này, cũng như các thông tin trong quá khứ.

NGUỒN THÔNG TIN

- Tất cả các nguồn thông tin y tế (từ các bệnh viện, phòng khám, phòng thí nghiệm, bác sĩ, bác sĩ tâm lý, v.v...) gồm tình trạng sức khỏe tâm thần, việc điều trị giáo huấn, cơ sở cai nghiện, và các cơ sở chăm sóc sức khỏe của VA
- Tất cả các nguồn thông tin giáo dục (từ trường học, giáo viên, hồ sơ của các giám thị, nhân viên tư vấn giáo dục, v.v...)
- Các nhân viên xã hội/tư vấn cải tạo
- Các chuyên viên kiểm tra do SSA sử dụng
- Những nhà tuyển dụng, công ty bảo hiểm, chương trình đền bù cho người lao động
- Những người có thể biết về tình trạng sức khỏe của tôi (gồm gia đình, láng giềng, bạn bè, viên chức nhà nước)

NƠI GỬI HỒ SƠ

Cơ Quan An Sinh Xã Hội (SSA) và cơ quan tiểu bang được phép giải quyết trường hợp của tôi (thường được gọi là "disability determination services [dịch vụ xác định thương tật]"), bao gồm các dịch vụ sao chép hợp đồng, và các bác sĩ hoặc những nhà chuyên môn khác được tham vấn trong quá trình này. [Ngoài ra, đối với các yêu cầu xin hưởng trợ cấp quốc tế, xin gửi đến hộp thư U.S. Department of State Foreign Service Post (Dịch Vụ của Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ).]

MỤC ĐÍCH

Xác định tôi đủ tiêu chuẩn được hưởng những quyền lợi, bao gồm cả việc xem xét tác động kết hợp của mọi thương tật mà nếu xét riêng lẻ sẽ không đủ tiêu chuẩn xác định thương tật theo SSA; và liệu tôi có thể quản lý những quyền lợi này không.

Đánh dấu vào ô bên trái của mẫu SSA-827 tiếng Anh CHỈ trong trường hợp chúng tôi đang xem xét khả năng quý vị có thể quản lý các quyền lợi này. (Chỉ đánh dấu khi điều này áp dụng)

THỜI ĐIỂM HẾT HẠN Giấy cho phép này có hiệu lực trong 12 tháng kể từ ngày ký (bên dưới chữ ký của tôi).

Tôi cho phép sử dụng một bản (kể cả phiên bản điện tử) của mẫu này để tiết lộ các thông tin mô tả trên đây.

- Tôi biết có những trường hợp những thông tin này có thể được tiết lộ một lần nữa cho những bên khác (xem chi tiết ở trang 2).
- Tôi có thể viết thư cho SSA và các nguồn cung cấp tin của tôi để thu hồi giấy cho phép này vào bất cứ lúc nào (xem chi tiết ở trang 2 GIẢI THÍCH MẪU SSA-827). SSA sẽ cung cấp cho tôi một bản của mẫu này nếu tôi yêu cầu; tôi có thể yêu cầu nguồn cung cấp thông tin cho phép tôi kiểm tra hoặc lấy một bản sao của tài liệu sẽ được tiết lộ.
- Tôi đã đọc cả hai trang của mẫu này và đồng ý với những sự tiết lộ trên từ các nguồn cung cấp thông tin đã liệt kê.

CHỈ DÙNG BÚT MỰC MÀU XANH DƯƠNG HOẶC MÀU ĐEN ĐỂ KÝ TÊN.

CÁ NHÂN cho phép tiết lộ thông tin

Cá nhân phải ký tên và ghi ngày trên giấy cho phép này, và cung cấp số điện thoại cùng với mã vùng cùng địa chỉ tên đường, thành phố, tiểu bang, mã bưu cục của mình.

NẾU không do đối tượng tiết lộ ký tên, hãy nêu rõ cơ sở thẩm quyền ký thay. Đánh dấu vào ô thích hợp trên bản tiếng Anh của mẫu SSA-827 để cho biết người ký tên có phải là cha mẹ của một người vị thành niên, người giám hộ, hoặc một đại diện cá nhân nào khác (giải thích). Ký vào bản tiếng Anh của mẫu SSA-827 tại khoảng trống qui định sẵn nếu luật tiểu bang bắt buộc có hai chữ ký.

NGƯỜI LÀM CHỨNG: Ở mục này trên bản tiếng Anh của mẫu SSA-827, một người biết rõ người ký tên vào mẫu phải ký làm chứng và cung cấp số điện thoại hoặc địa chỉ của mình. Mục này còn có phần dành cho một người làm chứng thứ hai nếu cần.

Giấy cho phép tiết lộ thông tin tổng quát và đặc biệt này được phát thảo phù hợp với các điều khoản liên quan đến việc tiết lộ thông tin y tế, giáo dục và thông tin khác theo điều luật P.L. 104-191 ("HIPAA"); 45 CFR parts 160 và 164; 42 U.S. Code section 290dd-2; 42 CFR part 2; 38 U.S. Code section 7332; 38 CFR 1.475; 20 U.S. Code section 1232g ("FERPA"); 34 CFR parts 99 và 300; và luật tiểu bang.

Giải thích Mẫu SSA-827,

“Giấy cho phép tiết lộ thông tin cho Cơ Quan An Sinh Xã Hội (SSA)”

Chúng tôi cần giấy cho phép bằng văn bản của quý vị để có được những thông tin cần thiết cho đơn xin, và để xác định khả năng quản lý các quyền lợi này của quý vị. Luật pháp và các qui định đòi hỏi các nguồn cung cấp thông tin cá nhân phải có một giấy cho phép đã ký trước khi tiết lộ thông tin cho chúng tôi. Luật pháp cũng yêu cầu phải có một sự cho phép đặc biệt để tiết lộ thông tin về một số điều kiện sống của quý vị và từ các nguồn giáo dục.

Quý vị có thể cung cấp giấy phép này bằng cách ký mẫu SSA-827. Luật Liên Bang cho phép các nguồn giữ thông tin về quý vị cung cấp những thông tin này nếu quý vị ký một giấy cho phép chung duy nhất cho phép tiết lộ tất cả thông tin về quý vị từ tất cả các nguồn có thể có. Chúng tôi sẽ sao giấy phép này cho mỗi nguồn một bản. Thực thể được bảo vệ (đó là nguồn thông tin y tế về quý vị) không ảnh hưởng gì đến việc chữa trị, tiền trả, ghi danh, hoặc hội đủ điều kiện được quyền lợi khi quý vị có ký tên hoặc không ký tên vào mẫu cho phép này. Vài tiểu bang, và một số các nguồn thông tin cá nhân, đòi hỏi giấy cho phép phải ghi tên cụ thể nguồn giữ thông tin cá nhân mà quý vị cho phép tiết lộ. Trong những trường hợp này, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị phải ký một giấy cho phép cho mỗi nguồn nói trên và chúng tôi có thể liên lạc lại với quý vị nếu chúng tôi cần quý vị ký thêm những giấy phép khác.

Quý vị có quyền thu hồi giấy phép này vào bất cứ lúc nào, ngoại trừ trong trường hợp một nguồn giữ thông tin đã dựa vào đó để thực hiện một hành động. Để thu hồi, hãy gửi một yêu cầu bằng văn bản cho một Văn Phòng An Sinh Xã Hội bất kỳ. Nếu quý vị thực hiện điều này, hãy gửi trực tiếp cùng lúc một bản sao yêu cầu cho bất kỳ nguồn giữ thông tin nào mà quý vị không còn muốn cho tiết lộ thông tin về quý vị nữa; SSA có thể cho quý vị biết nếu chúng tôi đã xác định được bất kỳ nguồn giữ thông tin nào mà quý vị chưa cho chúng tôi biết. SSA có thể sử dụng những thông tin đã được tiết lộ trước khi có lệnh thu hồi để quyết định hồ sơ khiếu nại của quý vị.

Chính sách của SSA là phục vụ cho những người có giới hạn về trình độ Anh ngữ bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của họ hoặc bằng hình thức thông tin liên lạc lựa chọn, phù hợp với Executi Order (Thông Tư Thi Hành) 13166 (11 tháng Tám, 2000) và Individuals with Disability Education Act (Đạo Luật Giáo Dục Cá Nhân Bị Khuyết Tật). SSA sẽ thực hiện mọi cố gắng cần thiết để bảo đảm các thông tin trong mẫu SSA-827 được thể hiện bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị hoặc ngôn ngữ mà quý vị lựa chọn.

Phát Biểu về Đạo Luật Riêng Tư – Thu Thập và Sử Dụng Thông Tin Cá Nhân

SSA được phép thu thập thông tin qua các Đoạn 205(a), 233(d)(5)(A), 1614(a)(3)(H)(i), 1631(d)(l) và 1631 (e)(l)(A) của Đạo Luật An Sinh Xã Hội (Social Security Act). Chúng tôi sử dụng những thông tin thu được từ mẫu này để xác định tiêu chuẩn của quý vị, hay tiếp tục đủ tiêu chuẩn được quyền lợi và khả năng của quý vị trong việc quản lý bất kỳ quyền lợi nào được nhận. Thông tin quý vị cung cấp là tự nguyện. Nếu không cho những thông tin cần thiết thì có thể cản trở chúng tôi lấy một quyết định chính xác hay kịp thời đối với yêu cầu bồi hoàn của quý vị, và có thể dẫn đến việc từ chối đơn rồi bị mất quyền lợi.

Chúng tôi không thường sử dụng thông tin quý vị cung cấp trên mẫu này cho bất cứ mục đích nào khác hơn là lý do được giải thích bên trên. Tuy nhiên, chúng tôi có thể sử dụng thông tin này để điều hành và giữ trọn vẹn các chương trình An Sinh Xã Hội. Chúng tôi có thể cho biết thông tin này đến một người khác hoặc một cơ quan khác phù hợp với việc sử dụng thông thường đã được chấp thuận, kể cả nhưng không giới hạn bởi điều sau đây:

1. Để cho đệ tam nhân hoặc một cơ quan giúp đỡ chúng tôi thiết lập quyền hạn dùng các quyền lợi An Sinh Xã Hội và/hay việc bao trả;
2. Thực thi theo luật liên bang cho phép tiết lộ thông tin từ các hồ sơ của chúng tôi (ví dụ cho Government Accountability Office [Văn Phòng Tổng Thanh Tra], General Services Administration [Cơ Quan Dịch Vụ Chung], National Archives Records Administration [Cơ Quan Quốc Gia về Lưu Trữ và Tài Liệu] và Department of Veterans Affairs [Bộ Cựu Chiến Binh]);
3. Để xác định đủ tiêu chuẩn cho các chương trình sức khỏe vào bảo trì lợi tức giống nhau ở mức Liên Bang, Tiểu Bang, và địa phương; và
4. Để tạo điều kiện cho các sinh hoạt nghiên cứu về thống kê, kiểm tra, hoặc điều tra cần thiết để bảo đảm sự toàn vẹn và cải tiến chương trình của chúng tôi (thí dụ như, Phòng Thống Kê Dân Số Hoa Kỳ (U.S. Census Bureau) và các cơ quan tư có hợp đồng với chúng tôi).

Chúng tôi cũng có thể sử dụng những thông tin quý vị cung cấp cho chúng tôi khi chúng tôi tương xứng hồ sơ trên máy vi tính. Các chương trình tương xứng hồ sơ so sánh các hồ sơ của chúng tôi với hồ sơ của các cơ quan Liên Bang, Tiểu Bang, hay chính quyền địa phương. Chúng tôi dùng thông tin từ các chương trình này để thiết lập và kiểm tra tiêu chuẩn các chương trình quyền lợi được liên bang cấp quỹ và điều hành, và để truy thu các tiền trả sai sót hay tiền thiếu đáo hạn theo các chương trình này.

Có sẵn danh sách ghi đầy đủ các sử dụng thông thường với thông tin quý vị cung cấp cho chúng tôi trong Hệ Thống Thông Báo Hồ Sơ theo Sắc Luật Riêng Tư (Privacy Act Systems of Records Notices) của chúng tôi có tựa đề, Claims Folder System (Hệ Thống Hồ Sơ Xin Bồi Hoàn), 60-0089; Master Beneficiary Record (Hồ Sơ của Người Thụ Hưởng Chánh), 60-0090; hồ sơ Supplemental Security Income record and Special Veterans benefits (Tiền Phụ Cấp An Sinh và quyền lợi Cựu Chiến Binh Đặc Biệt), 60-0103; and Electronic Disability (eDIB) Claims File (Nộp Đơn Xin Bồi Hoàn Khuyết Tật Điện Tử [eDIB]), 60-0340. Các thông báo, thông tin phụ trội liên quan đến mẫu này, và thông tin liên quan đến hệ thống và chương trình của chúng tôi, có sẵn trực tuyến tại www.socialsecurity.gov hoặc tại bất cứ văn phòng An Sinh Xã Hội nào.

ĐẠO LUẬT GIẢM THỦ TỤC GIẤY TỜ

Việc thu thập thông tin này đáp ứng các yêu cầu của 44 U.S.C. § 3507, cũng được tu chính bằng đoạn 2 của Paperwork Reduction Act of 1995 (Đạo Luật Giảm Thủ Tục Giấy Tờ 1995). Quý vị không cần phải trả lời những câu hỏi này trừ phi chúng tôi xuất trình một mã số kiểm soát có hiệu lực của Văn Phòng Quản Trị và Ngân Sách. Chúng tôi ước tính sẽ mất khoảng 10 phút để đọc những hướng dẫn, tập hợp các dữ kiện, và trả lời các câu hỏi. **GỌI HOẶC MANG MẪU ĐÃ ĐIỂN ĐẦY ĐÚ ĐẾN VĂN PHÒNG AN SINH XÃ HỘI TẠI ĐỊA PHƯƠNG QUÝ VỊ.** Quý vị có thể tìm văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương qua mạng lưới www.socialsecurity.gov. Danh sách văn phòng nằm ở mục các cơ quan chính phủ Hoa Kỳ trong danh bạ điện thoại của quý vị **hoặc quý vị có thể gọi An Sinh Xã Hội qua số 1-800-772-1213 (TTY gọi 1-800-325-0778).** Quý vị có thể gợi ý kiến về thời gian ước tính nói trên của chúng tôi về: SSA, 6401 Security Blvd, Baltimore, MD 21235-6401. **Chỉ gửi về địa chỉ này các ý kiến liên quan đến việc ước tính thời gian của chúng tôi, không gửi mẫu đã điền.**